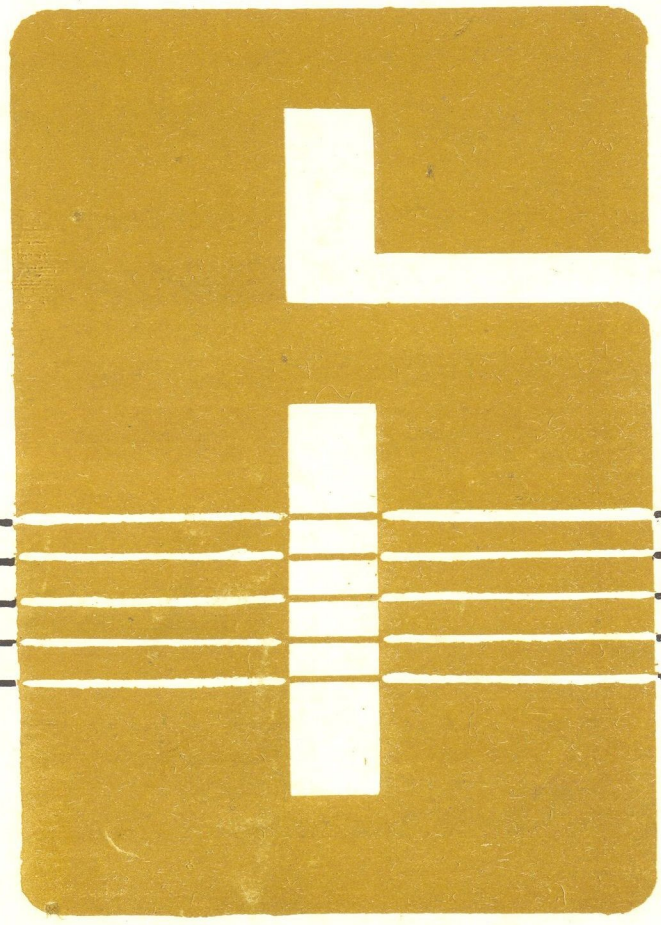


FM 1657
3



ALEKSEI MACHAVARIANI
ALEXI MACHAVARIANI



სიმღერები
PECEH
SONGS



მ 484.02-62



ალექსი მაჭავარიანი
Алексей Мачавариани
ALEXI MACHAVARIANI

ექვსი სიმღერა

ШЕСТЬ ПЕСЕН

S I X S O N G S

FM 1658
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 84

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 84



სიმღერა

ПЕСНЯ О РОДИНЕ

ტექსტი გ. ტაბიძისა
Текст Г. Табидзе
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. ა. მაჭავარიანისა
Муз. А. Мачавариани

Moderato

p ჩე- მო კარ- გო, ჩე- მო ზურ- მუხ- ტო,
Мой хо- ро- ший, неж- ный мой и- зум-

სამ- შობ- ლო, 1. შე- ხე- ღე რა ცა-
რუდ- ნიყ კრყ, Как шел- ка не- бе-
2. ო, ეს ცა სულ სხვა-
Длყ те- бя, крყ край род-

ა,
სა, ჩე- მო სი- ცო- ცხლე,
ა Ты мо- я меч- та,
ნოყ,

საქართველოს სახელმწიფო ბიბლიოთეკა

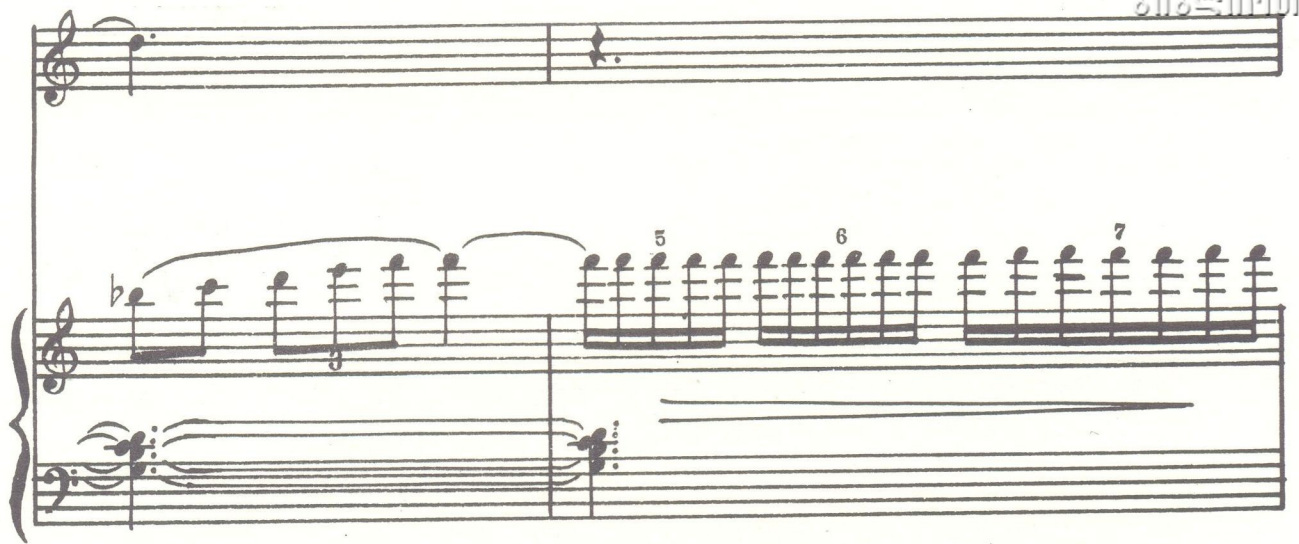


ვე- მო ლა- მა- ზო, სა- მშობ- ლო
 мой пре- лест- ный кра- си- вый край,

1. ეს ა- რის რა ცა- ა,
 До- лы, го- ры по- ля,
 2. სო- ცო- ცხლოს ზე- ცა- ა
 Я го- тов жизнь от- дать,

ეს ა- რის რა ცა- ა
 В ми- ре нет луч- ших вас
 შე- ზე- ლე ან მზა- რებს
 Ты взгляд брось на свой край

საქართველოს
 სახელმწიფო
 ბიბლიოთეკა



Piano introduction in G minor, 3/4 time. The score consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has fingerings 5, 6, and 7 indicated for the first three measures. The piece ends with a fermata over the final chord.



First phrase of the song. The vocal line (treble clef) has lyrics in Georgian, Russian, and English. The piano accompaniment (grand staff) includes a dynamic marking of *mp* and triplet markings in the bass line.

სამ ქვეყნის ზეცა-ა
He-ბო стра-ны род-ной
ზღვით დი-ლა გვა-ზა-რებს
Как пре-крас-на за-ря,



Second phrase of the song. The vocal line (treble clef) continues with lyrics in Georgian, Russian, and English. The piano accompaniment (grand staff) includes a dynamic marking of *mp*.

სი-ცოცხლის ზეცა-ა
და-რით нам жизнь с то-бой
ზღვით დი-ლა გვა-ზა-რებს
как пре-крас-на за-ря

mf

ბუ- ბა ბუ- ბა ბუ- ბა ქა- ქუ- ჩელ
 Бу- ба, бу- ба бу- ба, ка- ку- чел

ჩე- მო მზა- რე, ჩე- მო სა- მო- თხე.
 Мой род- ной край для ме- ня ты рай.

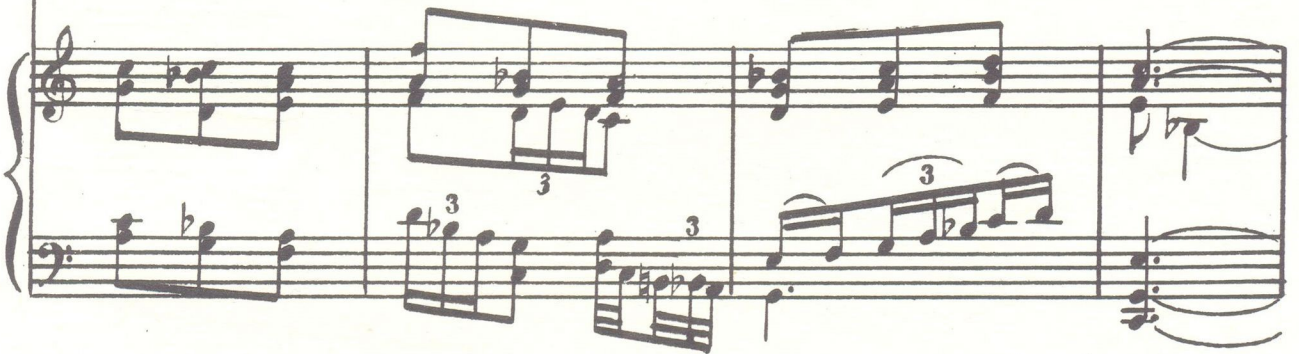
mp

1. შე- ხე- დე ამ მზა- რეს
 Ты взгляд брось на свой край

2. ო, ეს ცა სულ სხვა- ა
 жизнь не- бес в высь ма- нит



ზღვით დი- ლა გვა- ხა- რებს მზით დი- ლა გვა- ხა-
 Как пре- кра- сна за- ря солн- це дол- зо- ло-
 სი- ცო- ცხლის ზე- ცა- ა, ეს ა- რის რა ცა-
 Ре- ки, го- ры, по- ля, В ми- ре нет луч- ше



f

რებს.
 ТИТ.
 ა
 вас.

f

mp



Andantino

mp



ო- ავ- ბა- ბა ვარ- დო ბა- ბა ი- ავ
И- ав- на- на вар- до на- на и- ав

pp



ბა- ბა ბა- ბი- ბა ი- ავ ბა- ბა ვარ- დო
на- на на- ни- на и- ав на- на вар- до

mf



ბა- ბა ი- ავ ბა- ბა ბა- ბი- ბა ი- ავ
на- на и- ав на- на на- ни- на и- ав



ბა- ბა ვარ- დო ბა- ბა ი- ავ
 ნა- ნა ვარ- დო ნა- ნა ი- ავ

mf



ბა- ბა ბა- ბო- ბა ი- ავ ბა- ბა ვარ- დო
 ნა- ნა ნა- ნი- ნა ი- ავ ნა- ნა ვარ- დო

pp

f *p* *mp* *pp*



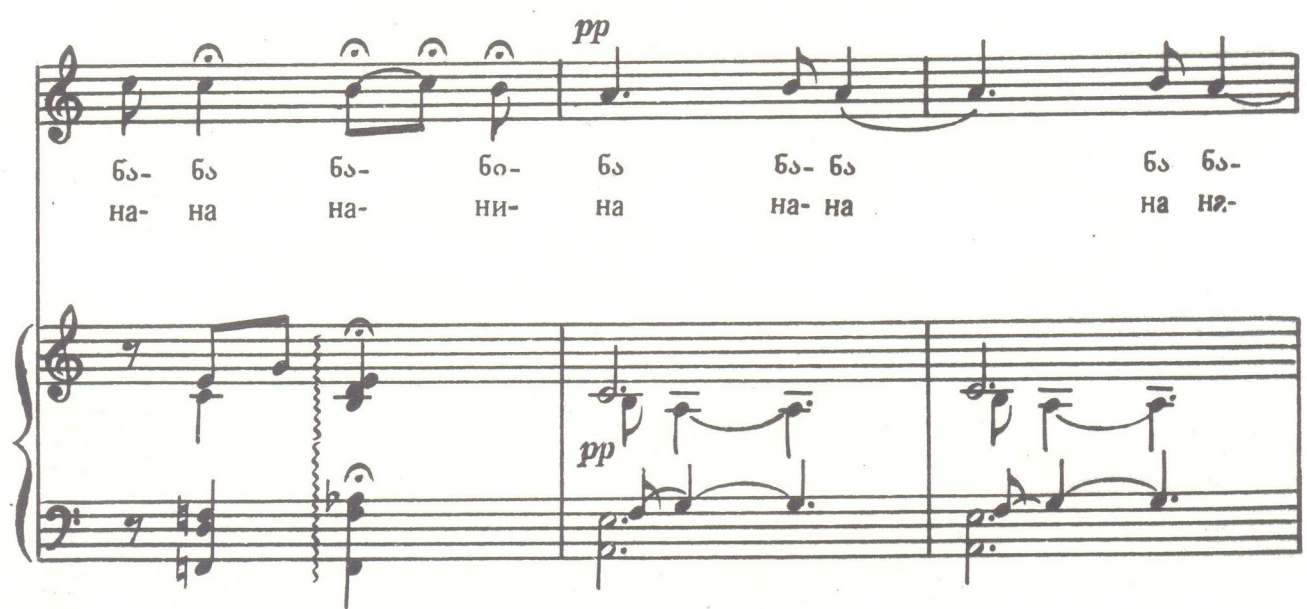
ბა- ბა ი- ავ ბა- ბა ბა- ბო-
 ნა- ნა ი- ავ ნა- ნა ნა- ნი-

ppp



ბა ბა ბა ბა ბა ბა ბა ბა ბა ბა ბა ბა
 ნა ი- ავ ნა- ნა ვარ- დო ნა- ნა ი- ავ

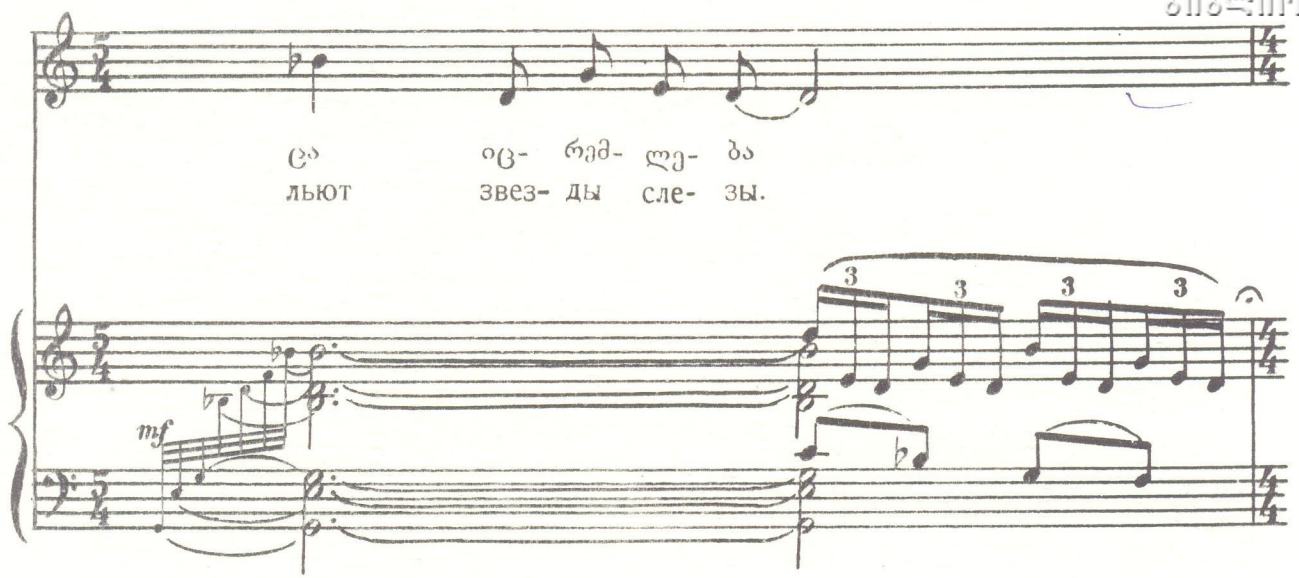
pp



ბა- ბა ბა- ბა- ბა ბა- ბა ბა ბა-
 ნა- ნა ნა- ნი- ნა ნა- ნა ნა ნა-

ბა- ბა
 ნა- ნა

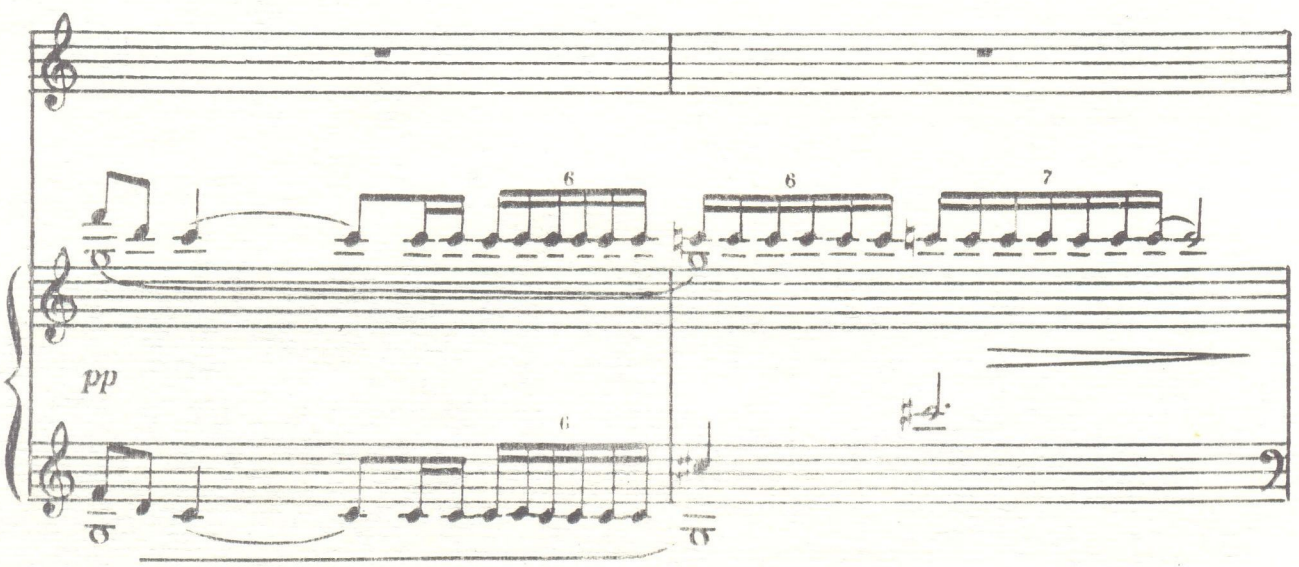




ლა იც- რემ- ლე- ბა
ЛЬЮТ ЗВЕЗ- ДЫ сле- ЗЫ.



უ- ცნა- უ- რო- ბაც ჩრდი- ლად მე- ლე- ბა.
чув- ством стран- ным серд- це пол- нит- ся —



pp



ქართული
საქართველოს
საქართველოს

f *3*

სა-ტა-ნა დაძრ-წის, ყვე-ლა-ფერს სთე-ღავს. სი-ცო-ცხლეს სთე-
Са-та-на в чер-ный цвет ок-ра-сил жизнь. в мрак вверх-га-ет

p *mf*

ღავს. ა-ღარც ი-მე-დი
мир. Вок-руг тьма ца-рит,

და ა-ღარც შვე-ლა ა-გერ, იქ, სა-ღღაც
све-та луч по-мерк. Где-то там, вда-ли

ნა- პერ- წკა- ლი- ვით რა- ლა ცა ე-
 რობ- კო ბრე- ჯიტ ვ ჩერ- ნილ- ნოი მგლე რას-

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *v* and contains the lyrics: "ნა- პერ- წკა- ლი- ვით რა- ლა ცა ე- რობ- კო ბრე- ჯიტ ვ ჩერ- ნილ- ნოი მგლე რას-". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *ff* and consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

ღავს.
 свет.

mf

The second system continues the musical score. The vocal line is mostly blank, with the lyrics "ღავს." and "свет." appearing below it. The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* and is characterized by triplet patterns in both the right and left hands, with a '3' above each group of notes.

ე- ღავს, დაჯ- ქრე-
 Луч, за- ჯეგ- шись,

The third system of the musical score includes the vocal line with the lyrics: "ე- ღავს, დაჯ- ქრე- Луч, за- ჯეგ- шись,". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes and chords, featuring dynamic markings of *v* and accents.



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ბა ო- სევ ე- ლავს სხივს მივ დევფიქროთ.
გას- ნეტ ვრავ ვ ნო- ჩი. Мысль мо- я за лу-

ღა- ვე- ძებ მზეს.
ЧОМК СОЛНЦУ МЧИТ.

სი- მართ- ლეს მსურ და- ვე- წი- ო
Я стрем- люсь ис- ти- ну поз- нать



საქართველოს
რესპუბლიკის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

p *mp ten.*

და- ვე- წი- თ.
прав- ду жиз- ни.

შო- რთ ის- მის
Ти- хо сто- нет

FM 1657

ლერწ- მის კვებ- ლა.
неж- ный трос- тник.

pp

ს. ჯაფარიძის სახ. სპ. ბიბლიოთეკა
საქართველოს
ეროვნული ბიბლიოთეკა

ფანჯიფანა გორნას
პეორა სიძეობა

ВТОРАЯ ПЕСНЯ
БОСОНОГОЙ ДЕВЧОНКИ

ტექსტი ჯ. მაჭავარიანისა
Текст А. Мачавариани
Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante



ვე- ტრფი მი- წას, ცას და მზეს,
სოლნ- ცე не- бо, ширь зем- ли,



ვე- ტრფი ნა- თელ ლა- მას დღეს, ვე- ტრფი
неж- ный, ти- хий яс- ный день. мне рас-



სიყ- ვა- რუ- ლის ცეცხლს უი- ნის, მუ- ზის,
 кры- ли жиз- ни СМЫСЛ— ГИМН из- веч- ный

დი- ად დღეს.
 дней мо- их.

ლტოლ- ვა სი- ცო- ცხლი- სად- მი ა- ი რე- მი
 К све- ту жиз- ни я стрем- люсь, без- не- го ведь

f *mp*



ქართული
ლიბრეტო

სა- ლო- სი. ა- ი, ა- ი ჩე- მი სა- ლო-
 я ум- ру. к све- ту, к све- ту жиз- ни я стрем-

სი ლობ- ვა სი- ცო-
 ЛЮСЬ Я ведь без не-

ცხლი- სად- მი ა- ი,
 го вмиг ум- ру. В нем жи-

ჩე- ვე- ტ მო- ხა- ლო- სო.
 вет мо- я меч- та.

ა- ო, ჩე- მო სობ- დოდ- რე, აზ- რის რწმე- ნის
 В нем бо- гат- ство жиз- ни всей, чувств и мы- слей

მა- ო- სო. ა- ო, ჩე- მო ხა- ლო-
 суть ду- ши. свет вол- шеб- ный кровь пья-

სი- ნი- ტ მი- ლი- ბი- ლობ- ლობ-

p

ყვარს, მი- ყვარს, მი- ყვარს მი- ყვარს ცა-
ლი შა- ლი ნე- ბა სი- ნი- ნი- ცვ-
ლო ცვ- ლი ნე- ბა სი- ნი- ნი- ცვ-
ლო ცვ- ლი ნე- ბა სი- ნი- ნი- ცვ-

მი- ვარს, მი- ვარს ლურ- ჯი ცა- ლურ- ჯი ცა,
ო- ბო- ჯა- ი- ი- ცვ- ლი ნე- ბეს. ლურ- ჯი ცა,
ო- ბო- ჯა- ი- ი- ცვ- ლი ნე- ბეს.



f

ცის-ფე- რი ცა მზე მიყ-ვარს, მიყ-ვარს, მიყ-ვარს
ლა- зурь не- бес Диск яр- кий солн- це кра- сит

f

მზის ფე- რი ყვე- ლა- ფე- რი, ფე- რიც, სით- ბოც
зо- ло- тым лу - чом сво - им го рит в зла- те

შე- ქიც და ბრწყინვალე ბაცმზისდა რი. სი- ცო- ცხლეს
e- го зем ля подо- бен с аз- ке све ти- ла лучь,

mp

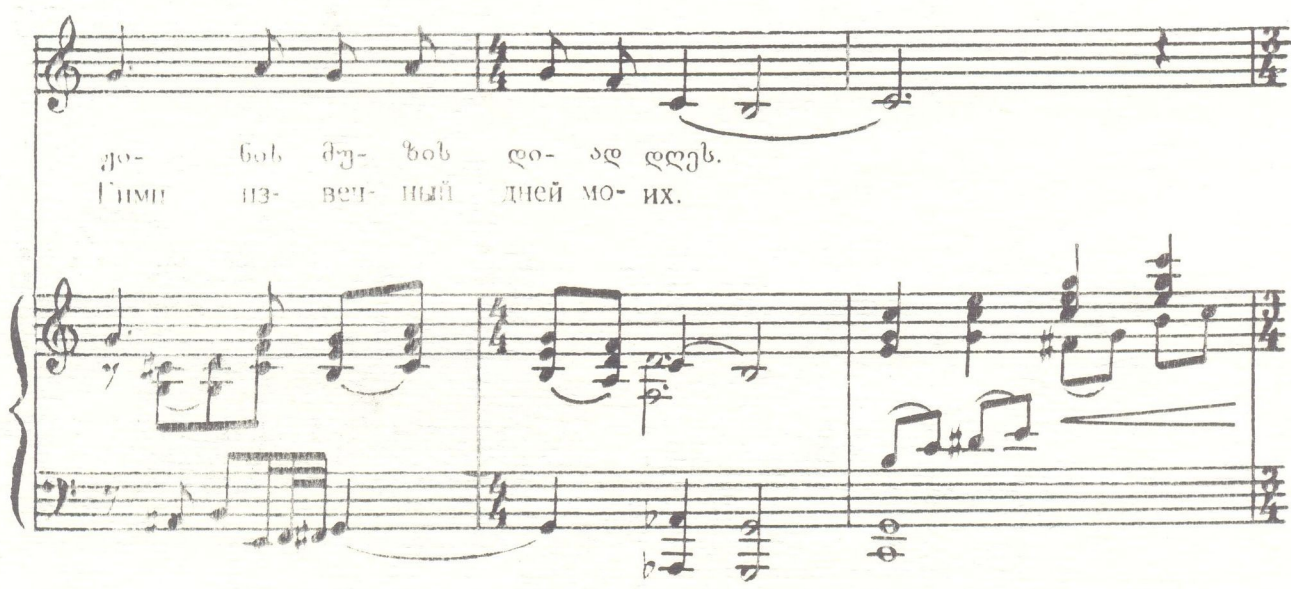
f.



ვე- ტრფი, მი- წას, ცას და მზეს ვე- ტრფი ნა- თელ
 солн- це не- бо- ширь зем- ли неж- ным, ти- хим



ლა- მას ღღვ. ვე- ტრფი სი- ყვა- რუ- ლის ცეცხლს
 яс- ным днем. мне рас- кры- ли жиз- ни смысл,



ღო- ხის მუ- ზის დო- ად ღღვ.
 Гимн из- вел- ный дней мо- их.

რატომ ვინდა ვაივინოთ В СЕРДЦЕ ВЫ УНЯТЬ ХОТИТЕ



ტექსტი ა. შავჭავჭავაძისა
 Текст А. Мачавариани
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Moderato

რა- ტომ ვინ- დათ და- ი- ვი- წყოთ
 В серд- це вы у- нять хо- ти- те,

წმინ- და გრძნო- ბე- ბი. ა- ლარც ფი- ცი, ა- ლარც ცრემ- ლი,
 зву- კი чувств свя- тых, клятв пре- кра- сных слез го- ря- чих

ა- ღარც ლოც- ვე- ბი. და- ი- მუნ-ჯეთ, და- ი- ჩლუნ-გეთ
ტი- ხიხ სლოვ მო- ლივ. Не- зву-чит у- же как рань- ше

ვე- ლის სი- მე- ბი, ა- ღარც ფი- ცი,
პრე- ზნიხ დნიე მო- ლივ, კლავტ პრე- კრ- სნიხ,

ა- ღარც ლოც- ვა, ა- ღარც ი- მე- დი,
სლევ გო- რა- ჩიხ, ნემ დუ- шев- ნიი სტიხ.

p



არ და- აცხრობს გუ-ლის ღელ-ვას არც ქვის ლო- დე- ბი,
Серд-це жар у- нять не в си- лах сталь о- ков ту- гих,



და- მებ- სე- ნით, ნუ- ლარ მტან- ჯავთ, ნურც მე- ლო- დე- ბი,
по- жа- лей- те не тер- зай- те стру- ны чувств мо- их.



რა- ტომ ვინ- დათ და- ი- ვი- წყოთ ჩე- მი გრძნო- ბე- ბი,
Вы на- век за- бить, хо- ти- те, неж- ной стра- сти пыл.



ა- ღარც ფი- ცი, ა- ღარც ლოც-ვა, ა- ღარც ი-
В прош-лом клят- вы свя-тость чув- ства нет на- дежд



pp
მე- დი.
ბი- ლიხ.




mp

ქილიპირი
 ხალხური

КОЛЫБЕЛЬНАЯ
 Народный

Рус. пер. Ал. Меншикова

Andantino

Piano introduction in 3/4 time, marked *p*. The music consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is simple and lullaby-like, with a steady accompaniment in the bass.

Vocal line for the first phrase of the song, consisting of a single staff with a treble clef. The melody is simple and lullaby-like.

ე- ლა- სა- და მე- ლა- სა,
 Яр- ких звезд го- рит ко- вер,

Piano accompaniment for the first phrase of the song, consisting of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and marked *p*.

Vocal line for the second phrase of the song, consisting of a single staff with a treble clef. The melody is simple and lullaby-like.

ჭო- ქა გე- ჭო- როთ ყვე- ლა- სა.
 льет- ся, слов- но мед, мой рас- сказ

Piano accompaniment for the second phrase of the song, consisting of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and marked *p*.



მთქმელ-სა და გამ- გო- ნე- ბელ- სა
вссм дру- зьям на- ве- ва- ет он



ძი- ლი გე- ნე- ბით ე- ლა- სა.
в ти- хий час но- чной слад- кий сон.



f > > > > > >
ე- ლა- სა მე- ლა- სა
лес ус- нул, спит ру- чей

ჭი- ქა გე- ჭი- ბოთ ყვე- ლა- სა.
 льет- ся слов- но мед мой рас- сказ.

p
 ე- ლა- სა მე- ლა- სა
 Лес ус- нул, спит ру- чей

ძი- ლი გე- ნე- ბოთ ყვე- ლა- სა.
 дрем- лет под лу- ной дол се- дой

ნა- ნა ნა- ნა კურღელ- საც და
 ბა- იუ, ბა- იუ, სპაქ ლი- სი- ტა



მე- ლა- საც ზღა- პარს მო- გი- თხრობთ ყვე- ლა- სა.
 ჰაი- ცი სპაქ, მირ ჩუ- დეს ტა- იტ ნეჟ- ნიყ სკაქ



მთქმელ-საც და გამ- გო- ნე- ბელ- საც ძი- ლი გე- ნე- ბოთ
 ვსემ დრუ- ჰყამ ნა- ვე- ვა- ეტ იონ, ვ ტი- ხიყ ჩას ნოჩ- ნიყ



10¹¹/31



ფასი
Цена **1** მან.
руб. **10** კობ.
коп.

რედაქტორი ს. ნასიძე
Редактор С. НАСИДЗЕ

გარეკანი ირ. გორდელაძის
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომშვ. დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 238, Тираж 480, Подписано к печати 30/XII 83 г., Колич. форм 4,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20